

**PROVINCE DE QUÉBEC
M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT
MUNICIPALITÉ D'ELGIN**

Le conseil de la municipalité d'Elgin siège en séance spéciale ce lundi le 18 janvier 2021 à 19h30 par conférence téléphonique.

The Municipal council of Elgin held a special meeting on this Monday, January 18th, 2021 at 7:30pm by conference call.

Sont présents à cette conférence téléphonique :

The following councillors were present at this conference call:

Yves Beauregard
James Gaw
Donald Bergevin

David Drummond
Markus Liebl
Matthew Wallace

Sous la présidence de la mairesse Deborah Stewart, la directrice générale par intérim, Guylaine Carrière est également présente à cette conférence téléphonique.

The meeting was presided over by the mayor Deborah Stewart, the director general by interim Guylaine Carrière is also present by conference call.

SÉANCE DU CONSEIL À HUIS CLOS – COVID-19 – ENREGISTREMENT DE LA SÉANCE
SUR LE SITE WEB DE LA MUNICIPALITÉ / COUNCIL MEETING BEHIND CLOSED DOORS
– COVID-19 – RECORDING OF THIS MEETING IS AVAILABLE ON THE MUNICIPAL WEB
SITE

2021-01-19

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE - QUORUM / OPENING OF MEETING - QUORUM

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor David Drummond and resolved unanimously; the mayor does not vote;

L'OUVERTURE de l'assemblée à 20h35.

THE OPENING of the meeting at 8:35 p.m.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-01-20

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously; the mayor does not vote;

D'ADOPTER l'ordre du jour tel que présenté avec dispense de lecture.

TO ADOPT the agenda as presented with reading exemption.

1. Ouverture de l'assemblée - Quorum / Opening of the meeting - Quorum
2. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of the agenda
3. Avis officiel à la MRC du Haut Saint-Laurent - Cession du quai Port Lewis / Formal notice to the Haut Saint-Laurent MRC – Sale of the Port Lewis Wharf
4. Période de questions du public / Question period from the public
5. Clôture de la session / Closing of the meeting

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-01-21

**AVIS OFFICIEL À LA MRC DU HAUT SAINT-LAURENT – QUAI PORT LEWIS / FORMAL
NOTICE TO THE MRC DU HAUT ST-LAURENT - PORT LEWIS WHARF**

ATTENDU QUE la MRC du Haut-Saint-Laurent a acquis le quai et la descente de bateau de Port Lewis du gouvernement fédéral pour la somme de 1.00\$ le 1^{er} août 1990;

WHEREAS the Haut-Saint-Laurent MRC acquired the Port Lewis wharf and boat ramp from the federal government for the sum of \$ 1.00 on August 1, 1990;

ATTENDU QUE ce quai a fait l'objet d'une utilisation publique depuis son aliénation en faveur de la MRC;
WHEREAS this wharf has been of public use since its alienation in favor of the MRC;

ATTENDU QUE la MRC a autorisé une cession du quai régional de Port Lewis à l'entreprise privé 9035-0919 Québec Inc. qui est une entreprise privée;
WHEREAS the MRC authorized a transfer of the Port Lewis regional wharf to the private company 9035-0919 Québec Inc. which is a private company;

ATTENDU QUE les procureurs de la MRC ont émis l'opinion de retirer le quai du domaine public de la municipalité avant d'en transférer la propriété;
WHEREAS the MRC's attorneys advised the MRC to remove the wharf from the public use domain of the municipality before transferring the property;

ATTENDU QUE ces mêmes procureurs ont suggéré de faire évaluer la propriété et la valeur des réparations à être effectuées;
WHEREAS these same attorneys suggested having the property assessed and the value of the repairs to be carried out;

ATTENDU QUE l'article 6.1 du Code municipal édicte que 'l'aliénation de tout bien de toute municipalité doit être réalisée à titre onéreux';
WHEREAS article 6.1 of the Municipal Code provides that "the alienation of any property of any municipality must be carried out for a fee";

ATTENDU QUE l'article 916 du Code civil édicte que 'nul ne peut non plus s'approprier les biens des personnes morales de droit public qui sont affectés à l'utilité publique.';
WHEREAS article 916 of the Civil Code provides that "no one may either appropriate the property of legal persons governed by public law which is used in the public interest.";

ATTENDU QUE l'article 1 de la Loi sur l'Interdiction de Subventions municipales édicte qu'aucune municipalité ne peut, ni directement ni indirectement, venir en aide à un établissement commercial... et notamment en donnant la jouissance ou la propriété d'un immeuble;
WHEREAS article 1 of the Law on the Prohibition of Municipal Subsidies stipulates that no municipality may, either directly or indirectly, come to the aid of a commercial establishment ... and in particular by giving the enjoyment or ownership of an immovable;

ATTENDU la mise en demeure expédiée par le Me Carl St-Onge avocat;
WHEREAS the formal notice sent by Me Carl St-Onge lawyer;

ATTENDU le refus de la MRC de fournir l'évaluation demandée;
WHEREAS the MRC refuses to provide the requested assessment;

ATTENDU QU'un terrain occupé par un chemin principal appartient à la Corporation municipale et ne peut pas être aliéné tant qu'il est employé à cet usage;
WHEREAS land occupied by a main road belongs to the Municipal Corporation and cannot be alienated as long as it is used for this purpose;

ATTENDU QUE la MRC est aux fins de l'application des lois et une Municipalité;
WHEREAS the MRC is for law enforcement purposes and a Municipality;

ATTENDU les frais légaux élevés pour contrer toute injonction ou action en nullité;
WHEREAS the legal fees are high to counter any injunction or nullity action;

ATTENDU QUE le Municipalité d'Elgin ne peut comprendre l'intérêt inébranlable et persistant du Conseil des maires de la MRC du Haut-Saint-Laurent à vouloir céder coûte que coûte et gratuitement le quai de Port Lewis à une entreprise privée et ce, au risque de priver les citoyens de la MRC de la pleine jouissance de ce bien d'utilité publique qui leur appartient de plein droit;
WHEREAS the Municipality of Elgin cannot understand the unwavering and persistent interest of the Council of Mayors of the Haut-Saint-Laurent MRC in wanting to cede the Port Lewis wharf at all costs and free of charge to a private company at risk of depriving the citizens of the MRC of the full enjoyment of this public utility which belongs to them by right;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Yves Beauregard et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor Yves Beauregard and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE mandater nos avocats de mettre en demeure la MRC du Haut-Saint-Laurent d'abandonner son projet de cession du Quai de Port Lewis ou de son appropriation par une entreprise privée sous forme de location à long terme, sous peine de voir des procédures légales prisent contre elle.

TO instruct our lawyers to give formal notice to the MRC du Haut-Saint-Laurent to abandon its plan to sell the Port Lewis wharf or its appropriation by a private company in the form of long-term rental, under penalty of legal claims against it.

DE se joindre à l'une des municipalités, canton ou autre composante de la MRC du Haut-Saint-Laurent et/ou de permettre à l'une de ces autres entités de se joindre à nous pour cette procédure.

TO join one of the municipalities, township or other components of the Haut-Saint-Laurent MRC and / or allow one of these other entities to join us for this procedure.

DE mandater la direction générale de prendre les dispositions nécessaires pour donner suite à la présente résolution;

TO instruct the general management to take the necessary measures to follow up on this resolution;

D'AUTORISER la directrice générale à signer tout document pour donner effet à la présente.
TO AUTHORIZE the Director General to sign any document to give effect to this

ADOPTÉE / ADOPTED

Période de questions du public / Question period from the public

2021-01-22

CLÔTURE DE LA SESSION / CLOSING OF THE MEETING

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
IT IS PROPOSED by the councillor Donald Bergevin, supported by the councillor David Drummond and resolved unanimously; the mayor does not vote;

DE CLORE la session. Il est 20h38.

TO CLOSE the meeting. It is 08:38 p.m.

ADOPTÉE / ADOPTED

Deborah Stewart
Mairesse / Mayor

Guylaine Carrière
Directrice générale par intérim /
Director General by interim